

シドニー日本クラブ「HSC日本語対策委員会」設立の趣旨

シドニー日本クラブ(Japan Club of Sydney Inc: 以下 JCS)は、NSW 州在住の日系定住者とその家族を中心に、メンバー同士の親睦、日本文化と日本語の継承、他民族との相互理解の向上を目的として1983年に設立された NPO(非営利団体)です。

現在、JCS ではその重要な活動の一環として、**3つの日本語学校(シドニー日本語日曜学校、JCS 日本語学校シティ校、JCS 日本語学校ノーザンビーチ校)**を運営しており、そこで現在日本語を学んでいる生徒たちは総勢 266 名(2007年8月9日現在)に上ります。

これら JCS 日本語学校3校では、「**継承語としての日本語教育**」を行っています。オーストラリアで教育の殆どを英語で受けている日系の子供たちにとって、日本語は母国語ではなく、親や祖父母から受け継ぐ言葉であり、日系コミュニティの中で使用される言語です。このような状況にある子供たちに日本語教育を行っている私たちの実績と経験により、子供たちの日本語習得状況は必ずしも一律ではなく、家庭での取り組みや本人の努力、語学習得への興味や才能に大きく左右されるものであることが認識されています。

ところが近年、Board of Studies(以下BoS)によってHSCで日本語を科目として選択する際の認定基準(Eligibility)が改訂され、「**Y1以上の日本語教育を1年以上日本語で受けた生徒、または日本語を家庭や教室外で話したり書いたりしている場合は、日本語Background Speakers Courseを履修・受験しなければならない**」ことになりました。この基準に従えば、日系人の子供たちの殆どが、日系人であるというだけで本人の日本語の力量に関係なく、日本の高校生並の日本語力を要求されるBackground Speakers CourseをHSC科目として選択させられることになります。そのため、Continuer Courseでの履修・受験を希望しながら認めてもらえなかった生徒の多くがHSCの日本語コース選択を諦め、ハイスクールでの日本語の勉強自体を放棄せざるを得ないという事態に至っています。

私たち JCS ではこの事態を重く受け止め、問題に対処するために「**HSC 日本語対策委員会**」を立ち上げました。HSC 日本語対策委員会では、保護者、子供たち、教師ら日系コミュニティーとその関係者の意見を取りまとめ、継承語としての日本語を学び未来のオーストラリアと日本に貢献すべき人材となる子供たちが、HSC で日本語を履修・受験する公平な機会が与えられるようBoS に対して強く訴えていく所存です。

この主旨にご賛同いただき、私たちの活動にご協力をいただけますようお願い申し上げます。

シドニー日本クラブ(Japan Club of Sydney Inc.)

HSC 日本語対策委員会

<http://www.japanclubofsydney.org>

Email: jcs.hsc.taisaku@hotmail.com

HSC Japanese Committee, Japan Club of Sydney – Purpose of Establishment

Japan Club of Sydney (JCS) is a non-profit organization which was established in 1983 for residents and families of Japanese descent residing in NSW to promote friendship between the members, to hand down Japanese culture and language and to improve mutual understanding with other ethnic groups. As a part of its important activities, JCS is currently managing three Japanese Schools: Japanese Sunday School in Sydney in Riverwood, JCS Japanese School in Ultimo and JCS Japanese School Northern Beaches. There are a total of 266 students as at 9 August 2007 currently studying Japanese at these Schools.

The three JCS Japanese Schools are **teaching Japanese as a heritage language**. Japanese is not a native language for students of Japanese descent who have had most of their education in English in Australia. It is a language used within the Japanese community and handed down from their parents and grandparents. From the results and experience of having taught Japanese to children living in such an environment, we are aware that Japanese proficiency is not necessarily uniform among the children and varies widely depending on the family environment as well as the children's own effort, interest and talent in learning languages.

However, the recent changes made by the Board of Studies (BoS) regarding the eligibility of selecting Japanese as an HSC course specifies that **“Students must be enrolled in the Background Speakers course if they have had more than one year's formal education in the language in a country and/or school where the language is the medium of instruction or if they speak or write the language at home, or elsewhere outside the classroom, in a sustained manner with a person or persons who have a background in using the language.”** If the criteria are to be met, most children of Japanese descent would be forced to choose the Background Speakers Course as their HSC subject simply because of their Japanese ethnicity, irrespective of their Japanese proficiency and despite the fact that the Background Course requires Japanese literacy equivalent to that of senior high school students in Japan. Due to this situation, many students who wanted to study and sit for the Continuers Course but were deemed ineligible have given up Japanese for their HSC with no choice but to abandon the study of Japanese altogether in high school.

JCS takes this situation seriously and has established the HSC Japanese Committee to deal with the issue. The Committee intends to collate the views of the parents, children, teachers, the Japanese community and other stakeholders to make a strong appeal to the BoS so that children who are studying Japanese as a heritage language and have the potential to contribute to the future of Australia and Japan can be given a fair opportunity to study and sit for Japanese at the HSC level.

We hope that you support the purpose of our organization and kindly extend your cooperation to our activities.

Yours Sincerely,

HSC Japanese Committee,

Japan Club of Sydney

<http://www.japanclubofsydney.org> email: jcs.hsc.taisaku@hotmail.com